

**СЕКЦИЯ ФИЛОСОФИИ КУЛЬТУРЫ
И КУЛЬТУРОЛОГИИ ДОМА УЧЕНЫХ
ИМ. М. ГОРЬКОГО (г. Санкт-Петербург)**

ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ КУЛЬТУРЫ, ИСКУССТВА

Благодарим канд. филос. наук, ученого секретаря секции философии культуры и культурологии Дома ученых им. М. Горького (г. Санкт-Петербург) Анну Григорьевну Тишкину за помощь в работе с авторами статей, представленных в настоящем номере журнала.

Научная статья / Article

УДК 009

<https://doi.org/10.34130/2233-1277-2024-4-89>

Христиане в Японии и проблема кладбищ

Анна Дмитриевна Бертова¹

Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Россия,

<https://orcid.org/0000-0002-2376-5022>, aihong@mail.ru

Аннотация. *Христиане в Японии представляют религиозное меньшинство, поэтому на протяжении истории они были вынуждены адаптироваться под местный культурный контекст. Иногда такая адаптация, направленная на выживание в японском обществе, затрагивает не только форму, но и основные христианские доктрины. Одной из проблем современного японского христианского сообщества является проблема кладбищ, которые в своем большинстве находятся в ведении буддийских храмов, а следовательно, и проблема захоронений. В статье рассматриваются особенности современных христианских захоронений в Японии и те трудности,*

с которыми сталкиваются японские верующие, желающие провести похоронный обряд по христианскому образцу. Делается вывод о том, что через введенные в стране ограничения христиане негласно подвергаются дискриминации и вынуждены для получения разрешения на захоронение отказываться от исконных христианских обычаев и перенимать японские традиционные похоронные практики. В частности, это касается практически повсеместно применяемого в Японии обряда кремации, который в традиционном христианстве долго считался если не недопустимым, то крайне нежелательным по доктринальным соображениям. Более того, влияние местного японского культурного контекста оказалось так сильно, что заставило некоторые христианские организации, в частности Католическую церковь, пойти на значительные официальные уступки в этом вопросе и по факту узаконить возможность проведения традиционных японских похоронных практик для христианских верующих в Японии. Одновременно с этим ряд японских христианских организаций ввел изменения в похоронном обряде самостоятельно, что привело к возникновению расхождений с обрядом, характерным для западных прототипов этих организаций, как, например, в Объединенной церкви Христа в Японии и Японской лютеранской церкви.

Ключевые слова: кладбища, похоронный обряд, христианство, Япония, дискриминация, буддизм, кремация

Для цитирования: Бертова А. Д. Христиане в Японии и проблема кладбищ // Человек. Культура. Образование. 2024. № 4. С. 89–102. <https://doi.org/10.34130/2233-1277-2024-4-89>

Christians in Japan and the Problem of Cemeteries

Anna D. Bertova

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia,
<https://orcid.org/0000-0002-2376-5022>, aihong@mail.ru

Abstract. *Christians in Japan are a religious minority that has had to adapt to Japanese traditional culture and customs. Sometimes this adaptation touches the core Christian doctrines, changing them for Christian church in general to survive in Japan. One of such problems is the problem of cemeteries, mostly supervised by Buddhist temples, and subsequently, the problem of funeral rites.*

The article analyses specific features of contemporary Christian funeral practices and the obstacles Japanese Christian believers have to face in their attempts to receive appropriate burial according to the Christian burial rite. The author comes to conclusion that through various legal limitations introduced in Japan nowadays Christians experience discrimination and are obliged to leave Christian practices and use traditional Japanese ones. For example, it can be seen in

adoption of cremation as the main means of burial for Christian organizations in Japan, which in traditional Christianity is considered extremely undesired, if not unacceptable. Moreover, the influence of local cultural context appears to be so strong that some Christian organizations, including Japanese Catholic Church, had to make official concessions in this sphere and factually legalize the possibility of carrying out traditional Japanese funeral practices for Christian believers in Japan. Simultaneously, some Japanese Christian organizations, specifically the United Church of Christ in Japan and Japanese Lutheran Church, have introduced changes in the funeral rite on the local level, which resulted in the emergence of points of difference with the rites characteristic of the Western prototypes of these organizations.

Keywords: *cemeteries, funeral rite, Christianity, Japan, discrimination, Buddhism, cremation*

For citation: Bertova A D. Christians in Japan and the Problem of Cemeteries. *Chelovek. Kul'tura. Obrazovanie = Human. Culture. Education*, 2024; 4: 89–102. (In Russ.) <https://doi.org/10.34130/2233-1277-2024-4-89>

Введение. Для христиан смерть — важнейший обряд перехода, и правильное проведение похоронного обряда крайне важно. Однако в современной Японии христиане не могут быть погребены согласно традиционному церковному ритуалу, а должны подчиняться общепринятым в стране погребальным практикам.

В Японии число христиан составляет порядка 1 % от общего населения страны, и распространение христианской религии в стране протекало непросто. С момента своего проникновения христианству приходилось сталкиваться с противодействием японского культурного контекста, усугублявшегося негативным отношением властей к западной религии. Это привело к возникновению целого ряда проблем для японских христиан, которые до сих пор до конца не решены. Одна из них связана с захоронением и кладбищами.

Цель данного исследования состоит в выявлении комплекса проблем, связанных с похоронными ритуалами, с которыми в настоящее время вынуждены сталкиваться японские христиане, их причин и последствий для японского христианства в целом.

Методы исследования, теоретическая база. Исследование истории христианства в Японии и особенностей его восприятия в стране крайне важно для выявления специфических черт японского мировоззрения и религиозных представлений. Похоронно-поминальный комплекс представляет собой важнейшую составляющую традиционных японских религиозных представлений,

что обусловило необходимость проведения данного исследования. В качестве основных методов используются анализ, наблюдение, исторический, сравнительно-исторический, социологический.

Теоретической базой являются работы японских и западных исследователей, посвященные проблематике похоронных ритуалов, а также результаты проведенных автором полевых исследований. Наиболее важными для написания данной статьи стали работы социолога религии Т. Кавамата и японского протестантского пастора С. Ивамура, занимающихся вопросами адаптации христианства на японской почве, а также общие работы по похоронным ритуалам в стране религиоведов Ф. Тамамура, Э. Бернштейна, М. Луттио, Э. Кенни, М. Пикон и др. Кроме того, в работе использованы материалы Второго Ватиканского собора и отдельные положения японского законодательства, связанного с кладбищами и захоронениями, интервью с японскими христианскими священнослужителями.

Результаты исследования и их обсуждение. Христианство впервые появилось в Японии в 1549 году и на протяжении второй половины XVI века активно распространялось в стране. Однако в конце XVI — начале XVII века власти начали преследовать христиан, опасаясь, что христианская религия может способствовать возобновлению только что закончившейся гражданской войны, а также может быть использована западными странами для подготовки почвы к вооруженному захвату Японии. В начале XVII века правительство сёгунов династии Токугава практически ежегодно выпускало законы о запрете христианства (подробнее см. [1, с. 20]). После опубликования в 1613 году закона «Об изгнании падре» (*Батэрэн цуйхорэй*) христианство было объявлено врагом традиционных японских религий [2, р. 16]. Антихристианские репрессии сопровождались показательным разрушением христианских захоронений и десаκραлизацией останков верующих [3, р. 334]. Репрессии вылились в так называемое Симабарское восстание 1637–1638 годов, в котором приняли участие несколько десятков тысяч христиан. Оно началось исключительно из-за экономических причин, однако в итоге превратилось в религиозное под руководством новоявленного мессии — японского юноши Амакуса Сиро. Это восстание было жестоко подавлено, и третий сёгун династии Токугава, Иэмицу, сделал все для того, чтобы полностью искоренить христианство в стране [2, р. 19].

С 1640-х годов началась политика самоизоляции Японии, когда страна практически закрыла свои границы от остального мира.

При этом принимались различные систематические меры для искоренения христианства, одной из которых стало введение системы *тэраукэ* — обязательного приписывания японцев к буддийским храмам по месту жительства [2, р. 17]. Монотеизм христианства не позволял иметь двойную религиозную принадлежность, поэтому эта система должна была либо выявить потенциальных христиан, либо отвлечь отчаявшихся верующих от христианства. В рамках этой системы все важные изменения, происходящие в жизни японцев, должны были фиксироваться в храмах, а для проведения соответствующих обрядов жители страны должны были приглашать буддийского священнослужителя. Буддийские храмы должны были выдавать своим прихожанам специальный документ (*тэраукэ сюмон*), подтверждающий, что они не являются христианами [2, р. 21]. Особенно мучительным была для христиан необходимость приглашать буддийского священника для проведения буддийского похоронного обряда, так как это лишало христиан возможности перейти в мир иной в соответствии с собственной верой.

В этот период большинство кладбищ было передано во владение буддийским храмам, а для проведения захоронения было необходимо получить разрешение буддийского духовенства. К 1700 году прихожане буддийских храмов должны были покупать могильные стелы для всей семьи для установки на территории храма, а похороны осуществлялись по буддийскому обряду [2, с. 24–25]¹. Хотя буддийские храмы и раньше были местами осуществления похоронно-поминального комплекса, со второй половины XVII века они стали единственными местами, где обычные японцы могли быть официально похоронены.

После открытия Японии в середине XIX века в страну вернулись христианские миссионеры, которые столкнулись с той же проблемой отсутствия доступных кладбищ. С одной стороны, по условиям заключенных с Японией неравноправных договоров миссионеры и консульства могли покупать в Японии землю, на которой могли сооружать кладбища для иностранцев. Однако до 1873 года действовал антихристианский эдикт, поэтому, когда умирали японские христиане, их необходимо было хоронить на территории буддийского храма, а для приобретения места на прихрамовом кладбище

¹ Похороны не по буддийскому, а по синтоистскому образцу были разрешены только для потомков синтоистского духовенства, а также для членов императорской семьи. Подробнее см. [4, р. 240–241].

они должны были обязательно продублировать похоронный отряд в буддийском храме по буддийскому образцу.

Даже после 1873 года христианским церквям было сложно внедриться в отшлифованную веками систему проведения похоронных ритуалов по буддийскому образцу. Попытки приобретения земли под христианские кладбища часто заканчивались недовольством со стороны буддийского духовенства и нехристиан. Тем не менее попытки разбить монополию буддийских храмов были сделаны со стороны самого мэйдзийского правительства, которое стремилось создать в стране новую идеологию — государственный синтоизм, а для этого нужно было «очистить» синтоистскую религию от всех «более поздних иностранных наслоений», в первую очередь буддийских. На волне движения за очищение синтоизма (*симбуцу бунри*) прошли кратковременные репрессии против буддизма, в результате которых, в частности, на некоторое время считавшаяся в буддизме более достойным погребальным обрядом кремация была заменена на захоронение в землю¹, а также были построены новые общие кладбища. Однако вскоре власти встретились с нежеланием людей отказываться от привычных буддийских обрядов и осознали бессмысленность попыток отделения буддизма от синтоизма, так как эти две религии за время своего сосуществования в стране уже полностью срослись в единое синкретическое целое. Поэтому притеснения буддизма закончились, и он постепенно занял свою прежнюю нишу.

Тем не менее в рамках идеологии государственного синтоизма, утверждавшего божественность японского императора, японского народа и Японских островов, все религиозные организации, в первую очередь христианские, оказались под строгим контролем пра-

¹ В 1873 году даже был введен запрет на кремацию [5, р. 167]. Сторонники очищения синтоизма пытались восстановить во всех сферах жизни некие исконные синтоистские ритуалы, якобы в древности практиковавшиеся японцами, но забытые под влиянием пагубных иностранных учений, в первую очередь буддизма. Однако часто оказывалось, что никаких исконных ритуалов не существовало, поэтому их приходилось выдумывать. Так, в период Мэйдзи власти пытались внедрить обряд захоронения в землю по конфуцианскому образцу [6, с. 42–43], так как четких синтоистских ритуалов, связанных с захоронением, по сути не было выработано. Исследователь Э. Кенни указывает, что самое раннее письменное свидетельство о синтоистских похоронах относится к XVI веку, однако до периода Мэйдзи такие похороны были редки [4, с. 243] и осуществлялись по-разному. В результате в 1875 году запрет на кремацию был снят, и она стала стремительно распространяться среди разных слоев населения.

вительства и не могли более свободно проводить свои ритуалы и заниматься покупкой земли.

Впервые относительно свободно приобретать землю под кладбища христианские организации смогли только после Второй мировой войны, когда американские оккупационные власти объявили свободу вероисповедания¹ и была введена Конституция 1947 года. Период активного строительства христианских кладбищ относится уже к 1970-м годам [8].

В настоящее время есть два основных типа церковных кладбищ: 1) расположенное непосредственно рядом с церковью при церковном здании; 2) находящееся на общественных кладбищах на участке, выкупленном церковью. Эти кладбища могут использовать члены церковной общины. Однако проблемы с кладбищами все равно существуют.

Исследователь Т. Кавамата выделяет три основных типа захоронений японских христиан в современной Японии: личные могилы (*кобэцу*), семейные могилы (*иэ*) для членов одной семьи и общие могилы (*кёдо*) для членов церковной общины [8].

В настоящее время протестантские организации иногда покупают землю для учреждения кладбищ для христианских верующих, принадлежащих к разным протестантским деноминациям². Большинство могил на таких кладбищах являются личными или общими, в то время как семейных могил гораздо меньше. На католических кладбищах, напротив, семейных могил больше, а личные могилы принадлежат по преимуществу священникам и монахиням [8]. У православных церквей в Японии в основном нет собственных кладбищ³, однако руководство церквей может покупать участки на

¹ Подробнее см. [7, p. 14–15].

² Одно из самых крупных таких кладбищ находится в префектуре Тиба — оно предназначено в первую очередь для христиан из Токио и окрестностей. Также большие кладбища такого типа находятся в префектурах Аомори, Иватэ и Канагава.

³ В 2022 году Румынская православная церковь, остро чувствуя проблему нехватки православных кладбищ, выступила с инициативой создания общеправославного кладбища в префектуре Яманаси, на территории которого получат возможность захоронения православные всех церквей. Этот проект был весьма затратным, долгое время проходил сбор средств на выкуп участка земли и сооружение кладбища (The Romanian Orthodox Church in Japan (официальный сайт). URL: <https://romanianorthodoxy.jp/orthodox-cemetery-with-burial-minami-alps-yamanashi/> (дата обращения: 15.12.2023). Сооружение кладбища было завершено в начале 2024 года, однако не исключено, что в дальнейшем церковь

общественных кладбищах. Таких участков недостаточно для всех верующих, поэтому часто им приходится проводить похороны на территории буддийских храмов.

Анкетирование показало, что большинство опрошенных христиан считают специальные кладбища для верующих необходимыми, так как они помогают почувствовать более тесную связь с другими членами церкви [8]. Однако некоторые христиане, чаще всего из семей, где не все разделяют христианскую веру, предпочитают приобретать землю не на церковных кладбищах, а на общественных, чтобы неверующим детям было более комфортно приходить на их могилы¹. Такие случаи нередки, поэтому среди некоторых верующих бытует мнение, что церковные кладбища предназначены в первую очередь для одиноких людей или тех, у кого нет денег, чтобы приобрести дорогое место на обычном кладбище. Были случаи, когда люди принимали христианство перед смертью именно для того, чтобы получить место на более дешевом церковном кладбище [10, с. 137].

Кроме того, многие верующие не желают входить в конфликт с нехристианским окружением. В частном разговоре православный священник города Нагоя, отец Георгий Мацусима, сообщил, что верующие часто сталкивались с проблемой негативного отношения соседей-нехристиан к проведению христианского обряда погребения, некоторые из них даже подавали на христиан в суд за недостойное поведение.

Число христиан в Японии остается неизменным многие годы, однако исследования показывают, что в современном японском обществе вера не передается от родителей к детям, поэтому редки случаи христианизации всей семьи [9, с. 25]. Несомненно, это составляет одну из серьезнейших проблем христианства в Японии, и одной из ее причин как раз и являются проблемы с захоронением верующих.

ожидают долгие прения с местными властями по поводу возможности проведения там захоронения в землю.

¹ Эта проблема весьма актуальна, так как по опросу, проведенному в 1958 году среди японских христиан, около трети из них имели серьезные проблемы при обращении в христианство. Среди самых частых проблем при этом они указали непонимание со стороны семьи, проблемы при вступлении в брак, боязнь того, что при принятии христианства старший сын в семье больше не сможет проводить необходимые семейные поминальные ритуалы у буддийского алтаря, а также грусть от того, что новообращенный будет после смерти покоится отдельно от своей неверующей семьи, супруга или супруги [9, с. 25].

Еще одна серьезная проблема связана с тем, что с точки зрения христианских представлений крайне важным считалось захоронение в землю — кремировать тела или избавляться от них другими способами было запрещено, так как на Страшном Суде тела должны подняться из земли и вместе с душами предстать перед Господом. Тем временем, сейчас на территории Японии практически повсюду обязательной является кремация тела перед захоронением¹. В первой главе закона о кладбищах и захоронениях сказано, что основной задачей этого закона является удовлетворение эмоциональных нужд представителей разных конфессий при учете требований экологии и гигиены². Хотя при этом не упоминается о каких-либо ограничениях, касающихся захоронения в землю, в пятой и восьмой статьях закона желающим кремировать умершего или захоронить его в землю предписывается обязательно получить разрешение министерства здравоохранения, труда и благосостояния, а также у представителей местной администрации³. Такое разрешение практически невозможно получить в современной Японии, особенно в таких крупных городах, как Токио, Осака и т. п. Также есть строгие ограничения для тех, кто хочет построить кладбище, — эта инициатива также должна получить обязательное разрешение от властей. Таким образом, потенциально захоронение в землю может быть произведено только на частных, церковных или старых деревенских кладбищах, однако там катастрофически не хватает места.

Особенно болезненным проведение кремации является для православной церкви. По словам отца Георгия Мацусима, до недав-

¹ Интересно, что кремация приобрела такие широкие масштабы уже после Второй мировой войны, в 1970-е годы. В буддизме считаются допустимыми четыре вида захоронения — в землю (*досо*), в воду (*суйсо*), оставление тела «под воздействием ветра» (*фусо*), то есть на открытом пространстве в поле, и кремация (*касо*). На раннем этапе кремации могли позволить себе только аристократы и высокопоставленные люди, а простой народ чаще всего оставлял умерших в полях в отдалении от поселений. Однако со временем кремация стала распространяться и на более широкие слои населения. Так, к концу XIX — началу XX века чуть менее трети захоронений совершались после кремации [11, р. 135]. После Второй мировой войны, в связи с урбанизацией и массовым переселением людей в города и недостатком в последних жизненного пространства кремация стала общепринятой практикой.

² Косэйродосё (Министерство здравоохранения, труда и благосостояния). Боти, майсото-ни кансуру хорицу (Сёва 23 нэн 5 гацу 31 нити хорицу дай 48 го) = Закон о кладбищах и захоронениях; 48-й закон от 31 мая 1948 года). URL: <http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/seikatsu-eisei15/> (дата обращения: 15.12.2023).

³ Там же.

него времени православной церкви удавалось получить места для захоронения в землю для высшего духовенства, однако эта практика также находится под угрозой из-за ужесточающегося законодательства. Простые же верующие вынуждены совершать кремацию вне зависимости от своих убеждений. Одними из последних представителей высшего духовенства, похороненных в Японии, были умерший в 2000 году епископ Петр Арихара, похороненный в Хакодате, хотя он и был епископом Йокогамским, а также умерший в 2023 году митрополит Даниил (Нусиро), который был захоронен на Иностранном кладбище в Йокогаме, однако получение разрешения у местных властей даже в таких исключительных случаях сопровождается массой дискуссий.

Католическая церковь обладает большим числом кладбищ при церквях, приобретенных еще во второй половине XIX века, однако их все равно недостаточно, а разрешение на захоронение в землю получить так же сложно.

В результате японские христиане были вынуждены приспосабливаться к этим обстоятельствам. Так, в 1963 году по решению Второго Ватиканского собора кремация католиков была признана допустимой для ряда регионов, включая Японию¹, а в Каноне 1176 материалов собора отмечено, что «церковь не запрещает кремацию, если только ее выбирают не в результате причин, противоречащих христианскому учению»².

В Православной церкви отпевание по православному обряду проводится в церкви, а затем тело кремируется по буддийскому обычаю, причем священники понимают, что это противоречит церковной доктрине, но должны смириться с этим.

Протестантские организации также должны были изменить церковный обряд в соответствии с принятыми в японском обществе традициями. Во многих церквях в стенах есть специальные ниши для размещения урн с прахом кремированных верующих; также они покупают для размещения подобных урн места на общественных кладбищах [12, p. 52].

В некоторых протестантских церквях даже были придуманы собственные похоронные ритуалы, связанные с кремацией. Так, в

¹ Catholic Cemeteries and Funeral Services.Catholics and Cremation. URL: http://www.catholic-cemeteries.com/Catholics_and_Cremation_1189720.html(дата обращения: 16.12.2023).

² The Holy See.Code of Canon Law — Intra Text. URL: http://www.vatican.va/archive/ENG1104/_P4A.HTM (дата обращения: 15.12.2023).

Объединенной церкви Христа в Японии есть ритуалы перед кремацией — «Касо дзэнсики», аналогов которым на Западе нет [13, с. 25–26]. С 1993 года в Японской лютеранской церкви была введена «Молитва после кремации» («Касого-но инори»), также не имеющая аналога на Западе [14, р. 22]. В случае с протестантскими направлениями кремация настолько прижилась, что члены церкви, видимо, даже не ощущают неловкости, когда об этом говорят. При этом даже тела умерших пасторов и руководителей церковью после смерти кремируются [15]. Одной из причин этого является то, что в протестантской традиции воссоединение душ с телами на Страшном Суде воспринимается не в буквальном, а в метафорическом смысле¹. Тем не менее для более ортодоксальных христианских конфессий кремация все еще представляет серьезную проблему.

Заключение. Изменения в похоронных обрядах могут рассматриваться просто как элемент адаптации к местным традициям в рамках процесса проникновения религии в другую культуру. Однако ритуальный комплекс, связанный с переходом души в Царствие Небесное, является важным пунктом христианской доктрины, поэтому вносимые в это положение изменения оказываются не исключительно формальными, но затрагивающими и суть учения. Ведь долгое время кремация считалась церковью если не совсем недопустимой, то крайне нежелательной, так как души верующих по традиционному христианскому учению должны на Страшном суде воссоединиться со своими телами.

Хотя в законе о захоронениях формально нет дискриминации и получать разрешение у властей на захоронение необходимо при любом способе захоронения, на практике оказывается, что местные власти практически никогда не дают христианам разрешение на проведение захоронения в землю. Формально это объясняется гигиеническими соображениями, однако еще одной важной причиной является нежелание терпеть инаковость в похоронном обряде, которая может быть негативно воспринята местным нехристианским окружением. В результате христиане вынуждены подстраиваться под местный культурный контекст, что подчас влечет за собой появление доктринальных изменений как на местном, так иногда и на высшем церковном уровне. Кроме того, верующие сами придумывают обряды, которые помогают более тесно связать церковную традицию с местным культурным контекстом.

¹ Подробнее об эволюции похоронно-поминальных обрядов у японских протестантов и католиков см. [16; 17].

Список источников

1. Бертова А. Д. Христианство в Японии: опыт историко-религиоведческого анализа. СПб.: Наука, 2017. 318 с.
2. Tamamuro F. The Development of the Temple-Parishioner System // *Japanese Journal of Religious Studies*. 2009. 36/1. Pp. 11–26.
3. Boxer Ch. R. *Christian Century in Japan: 1549–1650*. Berkeley: University of California Press, 1951. 535 p.
4. Kenney E. Shinto Funerals in the Edo Period // *Japanese Journal of Religious Studies*. 2000. 27/3–4. Pp. 239–271.
5. Kenney E., Gilday E. T. Mortuary Rites in Japan // *Japanese Journal of Religious Studies*. 2000. 27/3–4. Pp. 163–178.
6. Bernstein A. *Modern Passings: Death Rites, Politics, and Social Change in Imperial Japan*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2006. 256 p.
7. Woodard W. P. *The Allied Occupation of Japan 1945–1952 and Japanese Religions*. Leiden: Brill, 1972. 392 p.
8. Кавамата Т. Кирисутокё дзюё-но гэндайтэки кадай (Современные проблемы принятия христианства в Японии). Токио: Нихонсюкёгакай, 2000. URL: http://buna.arts.yorku.ca/japanese/ajlt/wakon_yosai/316.htm (дата обращения: 15.12.2023).
9. Кавамата Т. Кирисутося-но сэндзосайси-э-но тайо (Отношение японских христиан к ритуалам поклонения предкам) // *Дзёминбунка*. 1995. Т. 19. С. 23–43.
10. Кавамата Т. Синто сюэн-но синкосэйкацу (Духовная жизнь верующих по их собственным рассказам) // *Сосиородзи*. 1998. Т. 132. С. 129–145.
11. Picone M. *Cremation in Japan: Bone Buddhas and Surrogate Bodies* // *Études sur la Mort*. 2007. Vol. 2. No 132. Pp. 131–140.
12. Yagi D. K. Protestant Perspectives on Ancestor Worship in Japanese Buddhism: the funeral and the Buddhist altar // *Buddhist-Christian Studies*. 1995. Vol. 15. Pp. 43–59.
13. Ивамура С. Сандаймэно-кирисуто-кё (Христианство третьего поколения). Токио: Синкёсюппанся, 1990. 226 с.
14. Luttio M. D. The Passage of Death in the Japanese Context // *Japan Christian Review*. 1996. Vol. 62. Pp. 18–29.
15. Nakata H. Japan's funerals deep-rooted mix of ritual, form // *The Japan Times*. 2009. 28 July. URL: <http://www.japantimes.co.jp/news/2009/07/28/reference/japans-funerals-deep-rooted-mix-of-ritual-form/#.WCbaYvmLTIU> (дата обращения: 15.12.2023).
16. Бертова А. Д. Толкование традиции почитания предков в современных японских протестантских организациях // *Asiatica : труды по философии и культурам Востока*. 2016. № 10. С. 80–89.
17. Бертова А. Д. К вопросу о почитании предков в современной Японской католической церкви // *Asiatica : труды по философии и культурам Востока*. 2017. № 11–2. С. 65–80.

References

1. Bertova A. D. *Hristianstvo v Yaponii: opyt istoriko-religiovedcheskogo analiza* [Christianity in Japan: An Attempt of Historical and Religious Analysis]. St. Petersburg: Nauka Publ., 2017. 318 p. (in Russ.)
2. Tamamuro F. The Development of the Temple-Parishioner System. *Japanese Journal of Religious Studies*, 2009, 36/1, pp. 11–26.
3. Boxer Ch. R. *Christian Century in Japan: 1549–1650*. Berkeley: University of California Press, 1951. 535 p.
4. Kenney E. Shinto Funerals in the Edo Period. *Japanese Journal of Religious Studies*, 2000, 27/3–4, pp. 239–271.
5. Kenney E., Gilday E. T. Mortuary Rites in Japan. *Japanese Journal of Religious Studies*, 2000, 27/3–4, pp. 163–178.
6. Bernstein A. *Modern Passings: Death Rites, Politics, and Social Change in Imperial Japan*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2006. 256 p.
7. Woodard W. P. *The Allied Occupation of Japan 1945–1952 and Japanese Religions*. Leiden: Brill, 1972. 392 p.
8. Kawamata T. Kirisutokyo juyo-no gendaiteki kadai [Some Problems of the Acceptance of Christianity in Japan]. Tokyo: Nihon shukyogakkai, 2000. Available at: http://buna.arts.yorku.ca/japanese/ajlt/wakon_yosai/316.htm (accessed: 15.12.2023) (In Japanese.)
9. Kawamata T. Kirisutosha-no senzosaishi-e-no taiyo [Christians' dealing with ancestor rites]. *Jominbunka*, 1995, vol. 19, pp. 23–43. (In Japanese.)
10. Kawamata T. 'Shinto shuhen'-no shinkoseikatsu' ['Christian's life on the Self-narrative story']. *Soshioroji*, 1998, vol. 132, pp. 129–145. (In Japanese.)
11. Picone M. Cremation in Japan: Bone Buddhas and Surrogate Bodies. *Études sur la Mort*, 2007, vol. 2, no 132, pp. 131–140.
12. Yagi D. K. Protestant Perspectives on Ancestor Worship in Japanese Buddhism: the funeral and the Buddhist altar. *Buddhist-Christian Studies*, 1995, vol. 15, pp. 43–59.
13. Iwamura Sh. *Sandaime-no kirisutokyo [Christianity of the Third Generation]*. Tokyo: Shinkyoshuppansha, 1990. 226 p. (In Japanese.)
14. Luttio M. D. The Passage of Death in the Japanese Context. *Japan Christian Review*, 1996, vol. 62, pp. 18–29.
15. Nakata H. Japan's funerals deep-rooted mix of ritual, form. *The Japan Times*. 2009. 28 July. Available at: <http://www.japantimes.co.jp/news/2009/07/28/reference/japans-funerals-deep-rooted-mix-of-ritual-form/#.WCbaYvmLTIU> (accessed: 15.12.2023).
16. Bertova A. D. Interpretation of the Tradition of Ancestor Veneration in Modern Japanese Protestant Organizations. *Asiatica: Trudy po filosofii i kul'turam Vostoka* [Asiatica : works on philosophy and cultures of the East], 2016, no 10, pp. 80–89. [In Russ.]
17. Bertova A. D. On the Question of the Ancestor Veneration in the Contemporary Japanese Catholic Church. *Asiatica: Trudy po filosofii i kul'turam Vostoka*

[Asiatica : works on philosophy and cultures of the East], 2017, no 11–2, pp. 65–80. [In Russ.]

Сведения об авторе

Бертова Анна Дмитриевна, канд. филос. наук, старший преподаватель кафедры философии и культурологии Востока Санкт-Петербургского государственного университета (199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская наб. 7–9)

Information about the author

Anna D. Bertova, Candidate of Philosophy, Senior lecturer, Department of Oriental Philosophy and Culture, Saint Petersburg State University (7–9, Universitetskaya Emb, St. Petersburg, 199034, Russia)

Статья поступила в редакцию / The article was submitted	21.02.2024
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing	05.06. 2024
Принята к публикации / Accepted for publication	01.09.2024

Научная статья / Original article

УДК 130.2

<https://doi.org/10.34130/2233-1277-2024-4-102>

Этапы и формы рецепции буддизма в Германии

Наталья Викторовна Выжлецова¹

Санкт-Петербургский государственный университет аэрокосмического приборостроения, Санкт-Петербург, Россия, maus72@mail.ru

Аннотация. Систематические исследования проблематики рецепции буддизма в Германии в отечественной науке отсутствуют (исследуются отдельные ее периоды или отдельные авторы). Обзорно-аналитическая статья посвящена изучению и систематизации основных этапов и форм рецепции буддизма в Германии. Понятие «рецепция» используется в инструментальном, прикладном значении. Рецепция буддизма в Германии рассматривается как напряженный и длительный динамический процесс освоения Дхармы и «диалога» с буддийским учением, который связан с социокультурными факторами и историческим контекстом. В ходе освоения буддийского учения в Германии на разных этапах «диалога» с ним появляются раз-